



DOCTORADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN – TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN Y TESIS DOCTORALES

TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN (TRIBUNAL SUFICIENCIA INVESTIGADORA)

Julio 2008

Francisco José Cremades Rodríguez
Director: Vicent Martines

Iłona Narebska
Director: Fernando Navarro
Los autores polacos en las editoriales españolas durante el régimen franquista

Yu Chen Wan
Director: Fernando Navarro
Teoría de la traducción en china. Las traducciones de La Colmena de Camilo José Cela al chino

Irene Pastor Casas
Director: Mikel Forcada Zubizarreta
Postedición en traducción automática: ¿con texto original o sin él?

Lucía Navarro Brotons
Director: Pedro Mogorrón Huerta

Marzo 2008.

Dalila Niño Moral
Directora: Catalina Iliescu
La interpretación como mediación lingüística e intercultural: Estudios de sus principales direcciones teóricas y realidades profesionales actuales

Nuria Navarro
Directora: Catalina Iliescu
El eje socio-cultural de la interpretación: identificación y análisis de algunas narrativas que afectan al contexto laboral de los intérpretes freelance



Katarzyna Swaton

Directora: Cynthia Giamb Bruno Day

El abanico como modelo dinámico-funcional del papel del intérprete social

Julio 2007

Ángel Luis Seoane Vicente

Director: Mikel Forcada.

Extensión de un sistema de traducción automática de propósito general al campo específico de las ciencias de la salud

Carla Botella Tejera

Director: John Sanderson.

El intertexto audiovisual y su traducción: referencias cinematográficas paródicas en Family Gay (padre de familia)

Julio 2006

M^a Luisa Muñoz Martín

Director: Fernando Navarro

De la teoría a la práctica de la traducción jurídica

Javier García Albero

Director: Miguel Ángel Vega

Las paremias en las cuatro traducciones del Quijote al Alemán

María Lluesma Fons

Director: John Sanderson.

La recepción de las películas de Woody Allen en el polisistema español de los 70. La traducción de la temática "tabú" en el dormilón y la última noche de Boris Grushenko

Jorge Jiménez Bellver

Director: José Ramón Belda

La terminología de las comunicaciones móviles: problemas en la traducción inglés-español



INSCRIPCIONES DE TESIS DOCTORALES

17/07/2008

Sylvia Borrás

Director: José Ramón Belda

Localización de páginas webs. Fundamentos y análisis práctico de un proyecto de localización mediante el uso de herramientas de traducción asistida

17/07/2008

Raquel Martínez Motos

Directores: Enrique Alcaraz y Miguel Ángel Campos

El lenguaje de las ciencias farmacéuticas y su traducción inglés-español

12/01/2007

Iván Martínez Blasco

Director: Pedro Mogorrón Huerta

Estudio, análisis contrastivo hispano francés y traducción de los verbos soporte: "dar", "hacer", "tener"

04/05/2006

Miguel Tolosa Igualada

Director: Fernando Navarro

Del error en traducción. Hacia una nueva didáctica de la Traducción tendente a la formación de traductores profesionales

19/07/2005

Carlos Alberto Jaimes Guerrero

Director: José Mateo

Aspectos pragmáticos y cognitivos en la traducción de páginas web

19/07/2005

Mireia López Simó

Directora: Ascensión Sierra.

Traducción de los fraseologismos del discurso. Análisis contrastivo y tratamiento lexicográfico francés-español



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

Departament de Traducció i Interpretació
Departamento de Traducción e Interpretación

Última actualización: 31/07/2008

TESIS DEFENDIDAS

03/11/2007

Paola Masseur

Director Fernando Navarro

Aproximación teórica a la crítica de la traducción poética: Le cimetière marin de Paul Valéry

15/12/2006

Tahirisoa Ravakiniaina

Directores: Pedro Mogorrón, Ascensión Sierra y Eric Laporte

Las metáforas en las locuciones verbales en malgache. Sus estructuras y sus equivalentes de traducción en francés y en español